

# El rol de la dinámica de fuerzas en la construcción reflexiva formal *pasarse* + dativo<sup>1</sup>

**Paola Alarcón Hernández** - Universidad de Concepción, Chile

palarco@udec.cl

**Claudio Díaz Larenas** - Universidad de Concepción, Chile

claudiodiaz@udec.cl

Rebut / Received: 11/6/13

Acceptat / Accepted: 30/1/14

**Resum.** El rol de la dinàmica de forces en la construcció reflexiva formal *pasarse* + datiu. En aquest article es descriu la construcció reflexiva formal *pasarse* + datiu en el marc de la Lingüística Cognitiva. L'estudi caracteritza les eines descriptives provinents d'aquest enfocament, tals com esquemes d'imatge i metàfora conceptual, amb èmfasi en l'anàlisi de la dinàmica de forces. En la descripció es postula com a sentit espacial un esquema d'imatge, els components del qual es projecten sistemàticament a altres dominis per constituir sentits metafòrics que comparteixen un mateix patró sintàctic. L'article mostra que aquesta construcció té un significat estable que aporta el matís significatiu de falta de control als diferents sentits, el qual s'explica mitjançant una dinàmica de forces particular.

**Paraules clau:** Lingüística Cognitiva, esquema d'imatge, metàfora conceptual, dinàmica de forces, construcció.

**Abstract.** The role of force dynamics in the formal reflexive Spanish construction *pasarse with dative case*. In this article we describe the formal reflexive Spanish construction *pasarse* + dative case in the frame of Cognitive Linguistics. This study characterizes the descriptive tools derived from this approach, such as image schemes and conceptual metaphor, with an emphasis in the analysis of force dynamics. In this description we posit an image scheme as spatial meaning, the components of which are systematically projected to other domains in order

---

1. Este artículo forma parte de la investigación FFI2010-14903, financiada por el Ministerio de Economía y Competitividad, España.

to create metaphorical meanings that share the same syntactic pattern. This article shows that this construction has a stable meaning that contributes the significant nuance of lack of control to the different meanings, which is explained by means of a particular force dynamics.

**Keywords:** Cognitive Linguistics, image scheme, conceptual metaphor, force dynamics, construction.

## 1. Introducción

La polisemia se define como un fenómeno donde una forma lingüística está asociada con un número de sentidos diferentes pero relacionados entre sí (Ullman 1967, Lyons 1989, Taylor 2002, Nerlich, *et al.* 2003, Cruse 2004, Lewandowska-Tomaszczyk 2007). En este estudio, consideramos que la polisemia no se restringe a ítems léxicos, sino que también las construcciones son portadoras de significados, cuya relación puede explicarse mediante la aplicación de herramientas de la Lingüística Cognitiva, a saber, esquemas de imagen, metáfora conceptual y, en particular, dinámica de fuerzas.

Las entradas descriptivas utilizadas constituyen tópicos específicos de estudio en Lingüística Cognitiva, corriente que surge a fines de la década del 70 impulsada principalmente por investigadores provenientes de la semántica generativa, quienes, desconformes con los resultados y los fundamentos de la Teoría Estándar, postularon que la semántica debe ocupar un lugar central en el estudio de la gramática. Las investigaciones en Lingüística Cognitiva se caracterizan por privilegiar las bases de las categorías lingüísticas en el sistema conceptual, ya que el lenguaje se define como instrumento para organizar, procesar y portar conocimiento (Cuenca y Hilferty 1999, Taylor 2002, Evans y Green 2006, Geeraerts y Cuyckens 2007, Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela 2012). Dada esta concepción, las estructuras formales de la lengua no se analizan como si fueran autónomas, sino como el resultado de la integración del lenguaje con otras habilidades cognitivas, tales como la imaginación y la atención (Langacker 1987, 2000), junto con la influencia de la experiencia y del ambiente (Lakoff 1987, Johnson 1991, Lakoff y Johnson 1999, Rohrer 2007).

En consideración a estos principios, describimos la construcción reflexiva formal *pasarse* + dativo recurriendo a constructos postulados a la vez como entidades cognitivas y como herramientas descriptivas, los cuales son detallados en la sección 2. En la sección 3 presentamos el procedimiento descriptivo utilizado; en la sección 4 exponemos el análisis. En la sección 5 comentamos los principales aspectos derivados del estudio.

## 2. Herramientas descriptivas de la Lingüística Cognitiva

### 2.1. Esquemas de imagen

Dentro del marco experiencialista de la Lingüística Cognitiva, Johnson (1991) señala que los esquemas de imagen surgen como estructuras significativas principalmente a nivel de nuestros movimientos corporales en el espacio, nuestras manipulaciones de objetos y nuestras interacciones perceptivas. Este autor destaca el valor en la comprensión y en el razonamiento que tienen los esquemas, los que constituyen “modelo y ordenamiento en nuestras acciones, percepciones y concepciones. *Un esquema es un patrón recurrente, una forma y una regularidad en o de esas actividades de ordenamiento en curso*” (Johnson 1991, p. 85). Según Johnson, los esquemas presentan una reducida cantidad de partes que tienen relaciones simples entre sí. Las partes pueden componerse de un conjunto de entidades (por ejemplo, personas, accesorios, acontecimientos, estados, orígenes, metas). Las relaciones pueden incluir relaciones causales, secuencias temporales, patrones de la parte al todo, emplazamientos relativos, estructuras agente-paciente o relaciones instrumentales (p. 84).

Los esquemas de imagen estructuran también nuestra experiencia no corporal vía metáfora, pues nos ayudan a comprender conceptos abstractos en términos de objetos físicos y relaciones espaciales al proveer una estructura mínima y una lógica interna a los dominios abstractos a los que se proyectan, tal como revela el análisis de los sentidos metafóricos de la construcción *pasarse* + dativo. Los esquemas de imagen se caracterizan, además, porque en las relaciones sostenidas por sus participantes se distingue una alineación figura/fondo, ya que la disposición espacial de un objeto focal (o figura) se define en términos de otro objeto (el fondo), también seleccionado dentro de la escena (Talmy 2000, p. 184). Así, en el sentido espacial de la construcción *pasarse* + dativo se observa el desplazamiento de un móvil (la figura) más allá de un punto de referencia (el fondo), el cual no siempre aparece explícito.

### 2.2. Dinámica de fuerzas

Talmy (2000) ha analizado el rol de la noción física de fuerza aplicada al lenguaje y a la cognición en términos de dinámica de fuerzas, noción mediante la que describe cómo ciertas entidades interactúan en relación con sus respectivas fuerzas. Se incluye aquí “the exertion of force, resistance to such force, the overcoming of such a resistance, blockage of the expression of force, removal of such blockage, and the like” (Talmy 2000, p. 409). En la descripción mostraremos que al interior del esquema de imagen se producen relaciones de contraposición entre el móvil, una entidad que quiere acceder a él y las expectativas impuestas sobre el evento completo de desplazamiento.

### 2.2.1 Elementos del modelo de dinámica de fuerzas

Los factores que componen el modelo propuesto por Talmy (2000) se distinguen primeramente por los roles de las entidades que ejecutan las fuerzas.

#### A. Participantes

Según Talmy, las lenguas marcan una diferencia de rol entre dos entidades que ejercen la fuerza. De acuerdo con una alineación figura/fondo, el aspecto prominente en la interacción es si la entidad focal, a la que llama Agonista, es capaz de manifestar su tendencia de fuerza o si, por el contrario, es superada por el Antagonista, entidad que es evaluada por el efecto que tiene sobre el Agonista.

#### B. Tendencias de fuerza

Las lenguas marcan también una distinción en la tendencia de fuerza de una entidad: la tendencia puede ser al movimiento (acción) o al reposo (inacción).

#### C. Balance de fuerzas

Estas tendencias intrínsecas en oposición se manifiestan en el balance entre las dos fuerzas: la entidad que es capaz de manifestar su tendencia a expensas de su oponente es la más fuerte.

#### D. Resultado de la interacción de fuerza

La prominencia de este modelo se encuentra en el resultado de la interacción de fuerza entre las dos entidades de acuerdo con sus fuerzas relativas. Como el lenguaje lo esquematiza, este resultado es de movimiento o reposo o, en términos más generales, de acción o de inacción. Concretamente, el resultado se establece en relación con la capacidad del Agonista para manifestar su tendencia intrínseca de fuerza o si, por el contrario, es superado por el Antagonista, entidad que se considera por el efecto que tiene sobre la primera; este resultado se establece solamente para el Agonista, la entidad focal.

## 2.3. Metáfora conceptual

En Lingüística Cognitiva, la metáfora es definida como un mecanismo cognitivo básico que consiste en una red de correspondencias sistemáticas proveniente de la proyección de un dominio de conocimiento concreto, más conocido o estructurado, *dominio fuente*, a otro dominio generalmente más abstracto o que ha recibido menos estructuración lingüístico-conceptual, *dominio meta* (Lakoff 1987, 1993, Lakoff y Johnson 1995, Kövecses 2010, Grady 2007, Soriano 2012).

Como se ha señalado, un supuesto central de la Lingüística Cognitiva es que parte importante de nuestro sistema conceptual y, por ende, del lenguaje, está fundada en la experiencia, lo que distancia a esta escuela de enfoques mentalistas, como el chomskiano, donde se sostiene que los procesos de generación del lenguaje son independientes de propiedades externas a la mente. Según la Lingüística Cognitiva, nuestro sistema

conceptual y lingüístico está motivado por los aspectos de la experiencia que tenemos en virtud de ser humanos y de vivir en sociedad.

De acuerdo con lo que Lakoff y Turner (1989) llaman *Hipótesis del Anclaje*, los dominios fuente de las metáforas -muchas veces constituidos por esquemas de imagen- son comprendidos convencionalmente en virtud de su anclaje en nuestras experiencias corporales y sociales. De esta forma, la metáfora está basada principalmente en correspondencias en el conocimiento que tenemos sobre ámbitos de la experiencia, en vez de estar basada en una semejanza objetiva. En consecuencia, los mapeos no son arbitrarios, sino que están fundados en el cuerpo, la experiencia y conocimiento cotidianos.

El conjunto de correspondencias entre un esquema de imagen y otro dominio configura un concepto, el cual no sólo se manifiesta en el lenguaje, sino que encuentra en la base de la conducta cotidiana de los seres humanos y posibilita su comprensión de la realidad, ya que la metáfora permite comprender una materia relativamente abstracta o menos estructurada en términos de estos esquemas que presentan mayor estructura y una lógica propia mediante la cual razonamos.

### 3. Método

#### 3.1. Corpus

Para la Lingüística Cognitiva, el estudio del lenguaje no puede separarse de su función cognitiva y comunicativa. En este enfoque se sostiene que el conocimiento del lenguaje surge del uso (Croft y Cruse 2004). Es decir, las categorías y estructuras en semántica, sintaxis, morfología y fonología son construidas desde la cognición de enunciados específicos en ocasiones específicas de uso. Por ello, hay una creciente preocupación porque los trabajos en Lingüística Cognitiva no se restrinjan a juicios intuitivos de los propios investigadores (Gibbs 2008).

En atención a esto, pusimos como entrada de búsqueda las diversas formas del reflexivo formal *pasarse* junto a pronombres dativos en el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) de la Real Academia Española para el español de Chile y también hicimos una búsqueda en la prensa chilena. Para la consulta del CREA se utilizó como criterio de selección el geográfico, seleccionando Chile. En cuanto a los criterios Medio y Tema, se marcó la opción Todos, para que la búsqueda fuera lo más amplia posible. Por la misma razón, no se buscó por criterio cronológico ni por autor ni obra. De la búsqueda inicial, se seleccionaron 85 enunciados, los que manifiestan con claridad diferentes sentidos de la construcción presentada en este estudio.

Al igual que otras investigaciones en Lingüística Cognitiva (Lakoff 1987, Taylor 2002), este estudio es de naturaleza predominantemente léxico-semántica donde los ítems léxicos se analizan en el marco de los patrones sintácticos en los que ocurren

(Goldberg 1995); en consecuencia, no se han considerado factores como la situación de enunciación, las características de los enunciadores, ni el tipo de discurso, sin por ello desconocer su importancia. Asimismo y más allá de criterios de frecuencia, se reconoce que cada uno de los enunciados recogidos es una manifestación de una conceptualización particular que requiere explicación.

### ***3.2. Procedimiento descriptivo***

Separamos los enunciados con valor estrictamente espacial de los que no lo tienen.

Para la acepción espacial:

- Propusimos la acepción de carácter espacial seguida de una muestra de uno o más enunciados que expresen este sentido.
- Identificamos el esquema de imagen de la construcción con su lógica esquemática. El esquema de imagen se enuncia mediante tiempos ( $t_1$ ,  $t_2$ ) que idealizan una secuencia básica de las relaciones entre los componentes del esquema de imagen. Luego exponemos la lógica básica del esquema.

Para las acepciones metafóricas:

- Identificamos los enunciados donde los dominios fuente configuran los dominios meta. En esta etapa se consideró el contraste entre el significado básico (concreto) y el significado contextual, de acuerdo con un procedimiento de análisis usado en investigaciones sobre metáfora conceptual (Pragglejaz Group 2007).
- Propusimos la acepción metafórica seguida de una muestra de uno o más enunciados con el sentido metafórico respectivo.
- Propusimos la metáfora al interior de la cual se explica la acepción metafórica descrita. Por convención, el nombre de la metáfora se escribe en letra versales poniendo primero el dominio meta y luego el dominio fuente unidos mediante el verbo ser.
- Identificamos las correspondencias conceptuales entre dominio meta y dominio fuente.

Luego de la descripción analizamos las dinámicas de fuerzas para esta construcción.

## **4. Análisis**

En esta sección aplicamos las herramientas descriptivas, descritas en la sección 2, al análisis de la construcción reflexiva formal *pasarse* + dativo. En primer lugar se desarrolla la acepción espacial de la construcción y se presenta un ejemplo del corpus, luego se enuncia el esquema de imagen con su lógica. A continuación se presentan las acepciones metafóricas de la construcción. En este caso, se muestran ejemplos y luego se enuncia la metáfora conceptual que motiva la acepción del caso, junto con las respectivas correspondencias conceptuales.

### **4.1. Acepción espacial**

No poder acceder a móvil.

#### *4.1.1 Expresión*

(1) Se le pasó el bus.

#### *4.1.2 Esquema de imagen*

$t_1$  [Entidad espera desplazamiento de móvil por punto de referencia]

$t_2$  [Móvil se desplaza más allá de punto de referencia]

La siguiente es la forma de enunciar este esquema para explicitar que es el evento completo el que afecta a una entidad: [Entidad es afectada por evento: (Móvil se desplaza más allá de punto de referencia)].

#### *4.1.3 Lógica del esquema*

- a. Móvil debe detenerse en punto de referencia para que entidad pueda acceder a él.
- b. Entidad debe realizar alguna acción para poder acceder a móvil.
- c. La entidad puede tener algún control sobre móvil cuando está a su alcance.
- d. Si el móvil se desplaza más allá de punto de referencia, la entidad no puede acceder a él.

### **4.2. Acepción metafórica: desatender**

#### *4.2.1 Expresiones*

(2) A ésta no se le pasa un comentario.

(3) El decreto tenía un error que se le pasó a la Contraloría.

#### *4.2.2 Metáfora conceptual*

Desatender asunto es no detener móvil.

#### *4.2.3 Correspondencias conceptuales*

- a. El asunto u objeto de atención es el móvil.
- b. La atención es punto de referencia.
- c. La falta de atención sobre un asunto es desplazamiento de móvil más allá de punto de referencia.
- d. Dar atención es detención de móvil en punto de referencia.

- e. La persona que no da atención a algo es entidad que no puede impedir desplazamiento de móvil más allá de punto de referencia.

### ***4.3. Acepción metafórica: olvidar***

#### *4.3.1 Expresiones*

- (4) A Jaime se le pasó contarte que mañana es la reunión.  
 (5) Se me pasó llamarte.

#### *4.3.2 Metáfora conceptual*

Olvidar es desplazamiento de móvil más allá de punto de referencia.

#### *4.3.3 Correspondencias conceptuales*

- a. La idea es móvil que se desliza dentro de límites de punto de referencia.
- b. La memoria /mente es punto de referencia.
- c. Olvidar es desplazamiento de móvil más allá de punto de referencia.
- d. Recordar es permanencia de móvil dentro de límites de punto de referencia.
- e. La persona que olvida es entidad afectada por desplazamiento de móvil más allá de punto de referencia.

### ***4.4. Acepción metafórica: desaparición de estado en experimentante***

#### *4.4.1 Expresiones*

- (6) ¿Ya se te pasó el enojo conmigo?  
 (7) Se le pasó la borrachera.  
 (8) Se le pasó el temor de que aparecieran los perros.

#### *4.4.2 Metáfora conceptual*

Dejar de experimentar estado es desplazamiento de móvil más allá de punto de referencia.

#### *4.4.3 Correspondencias conceptuales*

- a. El estado es el móvil.
- b. La experimentación de estado es punto de referencia.



- c. La desaparición de un estado en un individuo es desplazamiento del móvil más allá del punto de referencia.
- d. La existencia de estado en individuo es la permanencia de móvil en punto de referencia.
- e. La persona que deja de experimentar un estado es entidad afectada por el desplazamiento de móvil más allá de punto de referencia.

## 5. Discusión

Del análisis precedente se desprenden una serie de implicaciones, que son detalladas a continuación.

### 5.1. *El significado se define en la construcción*

En la presentación de los resultados hemos pretendido mostrar que los diferentes sentidos de *pasarse* + dativo no pueden estudiarse aisladamente del contexto sintáctico en que se inscriben. Consecuentemente, proponemos que un estudio de esta naturaleza requiere de un enfoque de construcciones, como el propuesto por Goldberg (1995), en el cual los patrones sintácticos recurrentes son comprendidos como correspondencias de forma-significado.

La descripción de la construcción (Diagrama 1) toma como punto de partida la identificación de los roles del esquema de imagen para *pasarse* + dativo con el fin de, posteriormente, determinar sus proyecciones metafóricas, demostrando que, tal como se estipula en Gramática de construcciones, estos sentidos tienen un significado estable al interior del mismo patrón sintáctico. En la semántica de la construcción se identificaron sus roles argumentales: Móvil, Punto de referencia, Afectado. Se debe tener en consideración que estos nombres son casilleros sujetos a restricciones semánticas en la escena asociada a la construcción o al verbo. En consecuencia, los rótulos particulares usados para identificar estos roles no tienen relevancia teórica. Luego se definió la sintaxis, es decir, la realización formal de la construcción, que se supone estable en los sentidos adscritos a ella. En esta entrada de la descripción se consideran las categorías (Bosque 1989 y Lyons 1979) y funciones gramaticales (Lyons 1979).

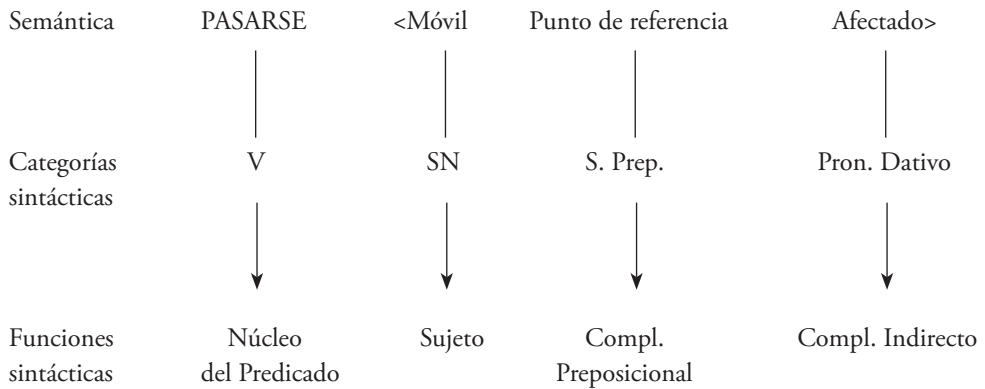


Diagrama 1. Construcción reflexiva formal con dativo.

### 5.2. Sentidos metafóricos en la construcción

Siguiendo la Hipótesis de Anclaje de la Lingüística Cognitiva, tomamos como supuesto de esta investigación que los componentes del esquema de imagen se proyectan sistemáticamente a otros dominios de conocimiento para constituir sentidos metafóricos, como se muestra en la Tabla 1:

TABLA 1: PROYECCIONES METAFÓRICAS

	Componentes del esquema de imagen		
Acepción espacial: Móvil se le pasa de largo a entidad afectada:	Móvil	Punto de referencia	Entidad afectada
Acepciones metafóricas:	Proyecciones metafóricas		
Desatender	Asuntos	Atención	Experimentante
Olvidar	Ideas	Memoria	Experimentante
Dejar de experimentar estado	Estados	Experimentación de un estado	Experimentante

### 5.3. La construcción reflexiva + dativo en el contexto de la polisemia del verbo pasar

El análisis presentado es parte de una investigación sobre la polisemia del verbo *pasar*, en la cual se postula que la semántica del verbo despliega una red de sentidos en el

dominio del movimiento y sentidos metafóricos, los que se realizan en determinadas construcciones sintácticas (Alarcón 2009). En lugar de postular un sentido central o prototípico, se propone un enfoque de polisemia basado en una organización por parecidos de familia, donde no sólo existen vínculos semánticos y sintácticos entre los sentidos de una misma construcción, sino que se identifican relaciones entre sentidos de construcciones diferentes.

A modo de ejemplo, comentamos la Construcción intransitiva de desplazamiento de Origen a Meta cuyos significados están motivados por el esquema [Móvil se desplaza desde Origen hasta Meta]. Esta construcción motiva el sentido espacial Desplazarse de un lugar a otro (9) y el sentido metafórico Cambiar de estado (10), que se explica en el contexto de la metáfora ESTADOS SON LUGARES, a partir de la correspondencia conceptual cambio de estado es cambio de lugar. Esta misma metáfora se encuentra en (12), donde experimentar un estado corresponde a pasar por un lugar. Este sentido metafórico pertenece a la Construcción intransitiva de desplazamiento por punto de referencia, que da lugar al sentido en el dominio del movimiento Pasar por lugar (11).

- (9) El gorrión pasó de una rama a otra.
- (10) Pasaba de la alegría a la tristeza con facilidad.
- (11) El tren ya no pasa por mi pueblo.
- (12) Manuel pasa por una terrible depresión.

### 5.3.1 Construcción reflexiva formal con y sin dativo

En esta sección comentamos la relación entre la construcción reflexiva formal *pasarse* + dativo y la construcción reflexiva sin dativo. En primer lugar nos referimos al valor del clítico *se* en ambas construcciones.

Existe una bibliografía considerable sobre los usos, significados y categorías en las que se clasifica el clítico *se* (Cartagena 1972, Contreras 1973, Gómez Torrego 1992, Maldonado 1999, Mendikoetxea 1999, Soto y Muñoz 1999-2000, De Miguel y Fernández Lagunilla 2000, Sánchez López 2002, entre muchos otros). En este trabajo, el clítico *se* ha sido analizado siguiendo principalmente la propuesta de Maldonado (1993).

La construcción con *se* puede usarse para denotar un evento que no ocurre según el curso normal esperado. Contrástese, por ejemplo, el enunciado *el agua cae de la montaña*, que expresa un estado de hechos que concuerda con las expectativas acerca del curso normal de eventos, con el enunciado *el agua se cae de la montaña*, que incluye el *se* y permite expresar que el evento se produce contra lo esperado. Maldonado (1993) afirma que las expectativas del conceptualizador desempeñan un papel fundamental en ésta y en otras construcciones, y constituyen una fuerza de resistencia abstracta que es sobrepasada por la ocurrencia del evento.

En la Construcción reflexiva formal *pasarse* (sin dativo) se observan relaciones a nivel sintáctico y semántico entre el sentido espacial 'pasarse de largo' y el sentido metafórico

de Exceder límite de normalidad esperado general, que tiene acepciones metafóricas específicas como Excederse en conducta y Exceder cualidad (Alarcón 2010). En (13), la dinámica de fuerzas permite explicar que el uso del reflexivo codifica la ruptura de expectativa impuesta para ambos sentidos; en el sentido espacial de ‘pasarse de largo’, la expectativa de que el móvil debe detenerse en un punto de referencia; en el sentido metafórico de ‘exceder cualidad’ (14), la expectativa de que la cualidad no debe sobrepasar un grado de normalidad.

(13) El bus se pasó de la parada.

(14) Miguel se pasa de ingenuo.

En la acepción de Pasarse de largo, se rompe la expectativa del conceptualizador de que el móvil debía detenerse en una zona en la cual podía estar al alcance del referente del dativo.

En términos de dinámica de fuerzas, la expectativa del conceptualizador sobre la relación entre el desplazamiento del móvil por punto de referencia es el Agonista. El evento [Móvil se desplaza más allá de punto de referencia] es el Antagonista, marcado por el *se*. En la construcción, el uso de *se*, en contraste con su ausencia, expresa que no se ha cumplido una expectativa. Los factores de dinámica de fuerzas para el evento de pasarse de largo son:

- Agonista: expectativas de conceptualizador sobre la detención de móvil en punto de referencia.
- Antagonista: el evento [Móvil se desplaza más allá de punto de referencia donde debía abordarse].
- Balance de fuerzas: Antagonista más fuerte, Agonista más débil.
- Resultado de la interacción de fuerzas: evento rompe expectativa de conceptualizador.

### 5.3.2 Dinámica de fuerzas para el evento pasarse de largo afecta a entidad

En la construcción *pasarse* + dativo, el uso del dativo trae a la escena a un ente afectado por el evento [Móvil no se detiene en punto de referencia] y que, por tanto, pierde la oportunidad de tener control sobre el móvil.

La omisión del dativo en los sentidos metafóricos puede producir oraciones agramaticales, como ocurriría en (2), (4) y (5), o gramaticales pero con cambio sentido, como (3). En este caso, el clítico toma un valor de pasividad y la oración, un sentido de transferencia. Sin embargo, como el objeto de la transferencia (*error*) es abstracto tiene una aceptabilidad cuestionable (obsérvese el contraste con *se pasó un libro* (al estudiante)). En (6), (7) y (8), la omisión del dativo Experimentante suscita la lectura de desaparición de estado y el clítico toma un valor de impersonalidad. Por otra parte, en oraciones como (4) y (5), la omisión del clítico *se* produce oraciones agramaticales, pues no es posible asignarle ninguno de los sentidos del verbo a su sintaxis. Si en (2) y (3) se omite el clítico *se* a las oraciones resultantes puede asignárseles el sentido de Transferencia

(sin agente expreso), aunque, al igual como ocurre con la omisión del dativo, con una aceptabilidad cuestionable. En (7) y (8) es posible la lectura de transferencia de estados, lo cual no es posible en (6), ya que el complemento “conmigo” anula esta posibilidad.

En cuanto a la dinámica de fuerzas, la construcción se caracteriza porque en el balance de fuerzas el Agonista (la entidad afectada) es más débil que el Antagonista (el evento) y, en consecuencia, en el resultado de interacción de fuerzas, el Agonista es incapaz de oponer resistencia a la tendencia del Antagonista y, por consiguiente, el móvil sigue su desplazamiento sin que el Agonista pueda detenerlo ni acceder a él.

Los factores de dinámica de fuerzas para el evento Pasarse de largo afecta a entidad son:

- Agonista: Entidad que espera desplazamiento de móvil por punto de referencia
- Antagonista: el evento [Móvil se desliza más allá de Punto de referencia].
- Balance de fuerzas: Agonista más débil, Antagonista más fuerte.
- Resultado de la interacción de fuerzas: Acción del Antagonista.

Las relaciones de dinámica de fuerzas revelan matices de significados, tales como sorpresa, accidentalidad y, en particular, la falta de control de una entidad sobre el evento. El referente del dativo es una entidad que no tiene control sobre la trayectoria del móvil y no puede impedir que pase más allá de un punto de referencia dado. Las figuraciones tienen el matiz de que al Afectado (el Agonista en la dinámica de fuerzas) le ocurre algo sobre lo cual no tiene control o voluntad, por ello tiene los rasgos semánticos de [-Intención, -Control]. La particularidad de esta interacción de fuerzas es que no hay resistencia al móvil, porque el Agonista no tiene la capacidad de detenerlo.

No obstante, los sentidos difieren en el grado de control que manifiesta el Agonista sobre el evento. Tanto en el sentido espacial como en los metafóricos Olvidar y Desatender, el Agonista puede recuperar su fuerza relativa y, eventualmente, no *dejar pasar* al referente del Sujeto (i.e, no se le pasa *el bus*, *el recuerdo* o *un asunto*). Sin embargo, en la acepción Dejar de experimentar estado su grado de control es menor, ya que, en el marco de este sentido metafórico, el estado tiene mayor grado de fuerza relativa, por lo tanto, el estado es algo que experimenta (algo que le *pasa*) a la entidad y no algo sobre lo cual pueda actuar.

Además del aporte del reflexivo *se* a la delimitación del evento (De Miguel 1999), el reflexivo permite focalizarse en el punto crítico del cambio de estado, mientras que otras circunstancias involucradas en el desarrollo del evento son dejadas en el trasfondo (Maldonado 1993). Es esta falta de conocimiento con respecto a las circunstancias que provocan el evento la que determina la visión de un evento como inesperado. De esta forma, el uso de *se* restringe el evento al momento donde el móvil sobrepasa el punto de referencia y no lo escanea secuencialmente desde la partida hasta la meta, ni se focaliza en que el móvil siga su trayecto, sino que destaca que el móvil no se detuvo donde se esperaba que lo hiciera. Por esto, al usar el *se* en contraste con no usarlo, se expresa que no se ha cumplido una expectativa, lo cual, en esta construcción en particular, afecta a una entidad que pierde el control sobre el móvil.

## Referencias

- Alarcón, P. (2009). *Aplicación de herramientas descriptivas de la lingüística cognitiva al estudio de la polisemia de 'pasar'*. Tesis doctoral. Universidad de Concepción, Chile.
- Alarcón, P. (2010). "Dinámica de fuerzas y metáfora conceptual en 'pasarse de largo'. Un estudio en lingüística cognitiva", *Onomázein*, 22, 2, 107-124.
- Bosque, I. (1989). *Las categorías gramaticales*. Madrid: Síntesis.
- Cartagena, N. (1972). *Sentido y estructura de las construcciones pronominales en español*. Concepción: Publicaciones del Instituto Central de Lenguas de la Universidad de Concepción.
- Contreras, L. (1973). "Significados y funciones del se". *Actas de la primera reunión latinoamericana de lingüística y filología*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- CREA = Real Academia Española (2008).
- Croft, W. y A. Cruse. (2004). *Cognitive linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cruse, D. A. (2004). *Meaning in language: an introduction to semantics and pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Cuenca, M. J. y J. Hilferty. (1999). *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Ariel.
- De Miguel, E. y M. Fernández Lagunilla (2000). "El operador aspectual se", *Revista Española de Lingüística*, 30: 1, 13-44.
- De Miguel, E. (1999). "El aspecto léxico". En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, 2977-3060. Madrid: Espasa.
- Evans V. y M. Green (2006). *Cognitive Linguistics. An introduction*. Edimburgo: Edinburgh University Press.
- Geeraerts, D. y H. Cuyckens (2007). "Introducing Cognitive Linguistics". En D. Geeraerts y H. Cuyckens (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, 3-21. Oxford: Oxford University Press.
- Gibbs, R. (2008). "Metaphor and thought. The state of the art". En R. Gibbs (ed.), *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*, 3-13. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goldberg, A. (1995). *Constructions*. Chicago/Londres: The University of Chicago Press.
- Gómez Torrego, L. (1992). *Valores gramaticales de Se*. Madrid: Arco Libros.
- Grady, J. E. (2007). "Metaphor". En D. Geeraerts y H. Cuyckens (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, 188-213. Oxford: Oxford University Press.
- Ibarretxe-Antuñano, I. y J. Valenzuela (2012). "Lingüística cognitiva: origen, principios y tendencias". En I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (coords.), *Lingüística cognitiva*, 13-38. Barcelona: Anthropos.
- Johnson, M. (1991). *El cuerpo en la mente*. Madrid: Debate.
- Kövecses, Z. (2010). *Metaphor*. Oxford/Nueva York: Oxford University Press.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.

- Lakoff, G. (1993). "The Contemporary Theory of Metaphor". En A. Ortony (ed.), *Metaphor and Thought*, 202-251. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lakoff, G. y M. Johnson (1995). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Lakoff, G. y M. Johnson (1999). *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. Nueva York: Basic Books.
- Lakoff, G. y M. Turner (1989). *More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*. Chicago: University of Chicago Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar*, Vol. I: *Theoretical Prerequisites*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Langacker, R. (2000). *Grammar and Conceptualization*. Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Lewandowska-Tomaszczyk, B. (2007). "Polysemy, Prototypes, and Radial Categories". En D. Geeraerts y H. Cuyckens (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, 139-169. Oxford: Oxford University Press.
- Lyons, J. (1989). *Semántica*. Barcelona: Teide.
- Lyons, J. (1979). *Introducción a la lingüística teórica*. Barcelona: Teide.
- Maldonado, R. (1993). "Dynamic construal in Spanish", *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 22: 3, 531-566.
- Maldonado, R. (1999). *A media voz. Problemas conceptuales del clítico Se*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Mendikoetxea, A. (1999). "Construcciones con se: medias, pasivas e impersonales". En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, 1631-1722. Madrid: Espasa Calpe.
- Nerlich, B., Z. Todd, V. Herman y D. D. Clarke (eds.) (2003). *Polysemy: flexible patterns of meaning in mind and language*. Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter.
- Pragglejaz Group (2007). "MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse", *Metaphor and Symbol*, 22: 1, 1-39.
- Real Academia Española (2008). Corpus de referencia del español actual (CREA). Disponible en: <http://corpus.rae.es/creanet.html>.
- Rohrer, T. (2007). "Embodiment and experientialism". D. Geeraerts y H. Cuyckens (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*, 25-47. Oxford: Oxford University Press.
- Sánchez López, C. (ed.) (2002). *Las Construcciones con Se*. Madrid: Visor Libros.
- Soriano, C. (2012). "La metáfora conceptual". En I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela (coords.), *Lingüística cognitiva*, 97-121. Barcelona: Anthropos.
- Soto, G. y D. Muñoz (1999-2000). "Construcciones medias de alta transitividad en español: un enfoque cognitivo-discursivo", *Lenguas Modernas*, 26-27, 185-208.
- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantics*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Taylor, J. (2002). *Cognitive grammar*. Nueva York: Oxford University Press.
- Ullman, S. (1962). *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*. Madrid: Aguilar, 1967.